



Handläggande organ

**Svenska Elektriska Kommissionen, SEK**

Fastställd

1999-09-17

Utgåva

1

Sida

1 (1+20)

Ingår i

SEK Övers kt 72

**Reg 433 08 78**

© Copyright SIS. Reproduction in any form without permission is prohibited.

## **Automatiska elektriska styr- och reglerdon för hushållsbruk – Del 2: Särskilda fordringar på automatiska flödesgivare för vatten och luft, inklusive mekaniska fordringar**

*Automatic electrical controls for household and similar use –*

*Part 2: Particular requirements for automatic electrical water and air flow sensing controls,  
including mechanical requirements*

Som svensk standard gäller europastandarden EN 60730-2-18:1999. Den svenska standarden innehåller den officiella engelska språkversionen av EN 60730-2-18:1999.

### **Nationellt förord**

Europastandarden EN 60730-2-18:1999

består av:

- **europastandardens ikraftsättningsdokument**, utarbetat inom CENELEC
- **IEC 60730-2-18, First edition, 1997 - Automatic electrical controls for household and similar use -  
Part 2: Particular requirements for automatic electrical water  
and air flow sensing controls, including mechanical requirements**

utarbetad inom International Electrotechnical Commission, IEC.

Standarden skall användas tillsammans med SS-EN 60730-1, utgåva 2, 1995, och dess separat utgivna ändringar och tillägg.



English version

**Automatic electrical controls for household and similar use**  
**Part 2: Particular requirements for automatic electrical water and**  
**air flow sensing controls, including mechanical requirements**  
(IEC 60730-2-18:1997, modified)

Dispositifs de commande électrique  
automatiques à usage domestique et  
analogue  
Partie 2: Règles particulières pour les  
dispositifs de commande électrique  
automatiques détecteurs du débit d'eau et  
d'air, y compris les prescriptions  
mécaniques  
(CEI 60730-2-18:1997, modifiée)

Automatische elektrische Regel- und  
Steuergeräte für den Hausgebrauch und  
ähnliche Anwendungen  
Teil 2: Besondere Anforderungen an  
automatische elektrische Wasser- und  
Luftfluß-Regel- und Steuergeräte  
einschließlich mechanischer  
Anforderungen  
(IEC 60730-2-18:1997, modifiziert)

This European Standard was approved by CENELEC on 1999-04-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

# CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels**

## Foreword

The text of the International Standard IEC 60730-2-18:1997, prepared by IEC TC 72, Automatic controls for household use, together with common modifications prepared by the Technical Committee CENELEC TC 72, Automatic controls for household use, was submitted to the formal vote and was approved by CENELEC as EN 60730-2-18 on 1999-04-01.

The following dates were fixed:

- latest date by which the EN has to be implemented  
at national level by publication of an identical  
national standard or by endorsement (dop) 2000-04-01
- latest date by which the national standards conflicting  
with the EN have to be withdrawn (dow) 2002-04-01

This part 2 is to be used in conjunction with EN 60730-1:1995, Automatic electrical controls for household and similar use - Part 1: General requirements, and its amendments. Consideration may be given to future editions of EN 60730-1.

This document supplements or modifies the corresponding clauses of EN 60730-1 so as to convert it into the European Standard: Particular requirements for automatic electrical water and air flow sensing controls, including mechanical requirements.

Where a particular clause or subclause of part 1 is not mentioned in this part 2, that clause or subclause applies as far as is reasonable. Where this part 2 states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text of part 1 is to be adapted accordingly.

Subclauses, notes, tables and figures which are in addition to those in part 1 are numbered 101, 102, etc.

Where reference is made to other international or harmonized standards, the edition of that standard quoted in annex ZA (normative) is applicable.

There are no special national conditions (snc) causing a deviation from this European Standard other than those listed in annex ZB of EN 60730-1.

---

### **Endorsement notice**

The text of the International Standard IEC 60730-2-18:1997 was approved by CENELEC as a European Standard with agreed common modifications as given below.

**Annex ZA** (normative)

**Normative references to international publications  
with their corresponding European publications**

**Additions to annex ZA of EN 60730-1:1995**

**Add** under IEC publication:

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60730-2-6 (mod)	1991	Automatic electrical controls for household and similar use	EN 60730-2-6 + corr. July	1995 1997
		Part 2: Particular requirements for automatic electrical pressure sensing controls including mechanical requirements		

## CONTENTS

	Page
Clause	
1 Scope and normative references.....	4
2 Definitions.....	5
3 General requirements .....	6
4 General notes on tests .....	6
5 Rating.....	6
6 Classification .....	7
7 Information .....	7
8 Protection against electric shock.....	8
9 Provision for protective earthing .....	8
10 Terminals and terminations .....	8
11 Constructional requirements.....	8
12 Moisture and dust resistance .....	8
13 Electric strength and insulation resistance .....	9
14 Heating.....	9
15 Manufacturing deviation and drift.....	9
16 Environmental stress .....	9
17 Endurance.....	9
18 Mechanical strength.....	10
19 Threaded parts and connections .....	11
20 Creepage distances, clearances and distances through insulation .....	11
21 Resistance to heat, fire and tracking .....	11
22 Resistance to corrosion.....	11
23 Radio interference suppression.....	11
24 Components.....	11
25 Normal operation.....	11
26 Operation with mains-borne perturbations, magnetic and electromagnetic disturbances.....	11
27 Abnormal operation .....	11
28 Guidance on the use of electronic disconnection.....	11
Figures .....	12
Annexes	
E Circuit for measuring leakage current.....	13
H Requirements for electronic controls .....	14

## **AUTOMATIC ELECTRICAL CONTROLS FOR HOUSEHOLD AND SIMILAR USE –**

### **Part 2: Particular requirements for automatic electrical water and air flow sensing controls, including mechanical requirements**

#### **1 Scope and normative references**

This clause of part 1 is replaced as follows:

##### *Replacement:*

1.1 This part of International Standard IEC 730 applies to automatic electrical water and air flow sensing controls for use in, on or in association with equipment for household and similar use including controls for heating, air-conditioning and similar applications. The equipment may use electricity, gas, oil, solid fuel, solar thermal energy etc., or a combination thereof.

Examples are pressurized boilers, air conditioning chillers and ventilation applications.

1.1.1 This part 2 applies to the inherent safety, to the operating values, operating times, and operating sequences where such are associated with equipment protection, and to the testing of automatic electrical water and air flow sensing controls used in, on or in association with household and similar equipment.

This part 2 is also applicable to controls for appliances within the scope of IEC 335-1.

Automatic electrical water and air flow sensing controls for equipment not intended for normal household use, but which nevertheless may be used by the public, such as equipment intended to be used by laymen in shops, in light industry and on farms, are within the scope of this part 2.

This part 2 is also applicable to individual controls utilized as part of a control system or controls which are mechanically integral with multifunctional controls having non-electrical outputs.

This part 2 is not applicable to pressure sensing controls, requirements for which are contained in IEC 730-2-6.

This part 2 does not apply to automatic electrical water and air flow sensing controls designed exclusively for industrial applications.

Throughout this part 2, the word "equipment" means "appliance and equipment".



1.1.2 This part 2 applies to automatic electrical controls, mechanically or electrically operated, responsive to or controlling an air or water flow.

1.1.3 This part 2 contains requirements for electrical features of water and air flow sensing controls and requirements for mechanical features that may affect their electrical safety.

1.1.4 In general, these water and air flow sensing controls are integrated or incorporated with the equipment or are intended to be integrated or incorporated in or on the equipment. This part 2 also covers these controls when they are independently mounted. In-line cord controls are not covered by this part 2.

1.2 This part 2 applies to controls with a rated voltage not exceeding 660 V and a rated current not exceeding 63 A.

1.3 This part 2 does not take into account the response value of an automatic action of a control, if such a response value is dependent upon the method of mounting the control in the equipment. If a response value is of significant purpose for the safety of the user, or surroundings, the value defined in the appropriate household equipment standard or as determined by the manufacturer shall apply.

1.4 This part 2 applies also to controls incorporating electronic devices, requirements for which are contained in annex H.

#### 1.5 *Normative references*

This clause of part 1 is applicable, except as follows:

*Addition:*

IEC 730-2-6, 1991, *Automatic electrical controls for household and similar use – Part 2: Particular requirements for automatic electrical pressure sensing controls including mechanical requirements*